



www.santacristina.eu

S. Cristina

- Ancunteda di iagri
de Gherdëina 2
Resoconto fotografico dei
lavori svolti negli ultimi mesi 4



www.stulrich.eu

Urtijëi

- Vita y mort: doi pertes dla
medema bedaia 7
Cësa de pausa: I bujën
de cura crësc 8



www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Ciastel

- Ntervista al assessëur
Ambros Hofer13
Mé plu a pé dlongia ruf ora ...14

Njeniei per judé

I destudafuech de S. Cristina, Urtijëi, Sëlva y Runcadic se
à ancunta per na gran proa. L ie unì simulà n meldefuech tl hotel
Dosses a S. Cristina.

Meldefuech, nzidënc sun streda o d'otra
desgrazies; i destudafuech muessa vester
njeniei per uni situazion. Nsci iel for inò da
purvé ora coche n à da se cumpurté te na
situazion de pericol. Un n iede al ann se
anconta duc i destudafuech dla valeda per
na gran proa, fajan do vel' situazion o desgra-
zia. Ai 8 de utober à i destudafuech de
S. Cristina cun si cumandant Christoph
Senoner anjenìa ca na simulazion de n
meldefuech tl hotel Dosses a S. Cristina.
Basite, tl prim partimënt dl hotel, iel unì fat

fum y l fova belau cincanta popes y persones
da salvé y purté ora dl hotel. Nce la Crëusc
Blancia y la Crëusc Cuecena à judà pea.

“La deficultà per i destudafuech te chësc cajo
fova plu che auter chëla de salvé la jënt, la
abiné tla majons y ti locai dl hotel y la purté
ora da cësa. L ne n'ie nia sauri a se deriejer
te n tel gran frabricat canche l ie dut n fum.
Te chisc caji ie la chertes de emergënza, ta-
chedes su tl hotel, de gran utl”, spiega l cu-
mandant Christoph Senoner. L fova ënghe



da capì tan de jënt che l fova tla cësa y chël ie mé mesun sce l ie na bona cula-burazion cun chëi che à dat l alarm o i osé dl hotel. L fum se ova sparpanià ora te dut l hotel y nsci pudova i destudafuech mé jì ite cun bombules dal'aria. La persones y popes ti partimënc plu alauta ie unides salvedes cun la doi gran sceles che n ova metù dedora su. I ferii univa pona purtei tla tēnda metuda su apostada dala Crëusc Blancia y dala Crëusc Cuccena. L ie ënghe unì sprizà cun i idranc ntëur al hotel via.

L ie drët purvé ora ënghe chisc ntervenc, davia che te Gherdëina iel n grum de majeri hotiei y tlo iel tl cajo de na desgrazia debujën dl aiut de duc i destudafuech dla valeda. La va de savëi bel snel chiche à da fé cie y chël vala de purvé danora. Nce la vizeambolta de S. Cristina Renate Senoner, l presidēt di destudafuech dl raion de Bulsan Josef Mair y l assessëur provinziel Florian Mussner ie



Cun doi de gran sceles à i destudafuech salvà ntan la proa la persones che fova ti partimënc plu auc tl hotel.

ruvei adalerch y à pudù udëi che i uemes di destudafuech à sapù co se cumpurté te chësta situazion. N possa dì che dut à butà. L cumandant ie drët cuntënt de coche la ie jita: “La proa ie jita dut ntëur bën. I passa 80 destudafuech che à fat pea à desmustrà de vester njeniëi ca n cajo de meldefuech”.



La proa dal hotel Dosses à dut ntëur butà. Da man ciancia: L cumandant di destudafuech de S. Cristina y ispetëur di destudafuech de Gherdëina Christoph Senoner, l assessëur Florian Mussner, l cumandant di destudafuech de Sëlva Anton Mussner y l presidēt di destudafuech dl raion de Bulsan Josef Mair.

Do ai lievri te Ncisles

Chëst ann se à i iagri de Gherdëina abinà te Ncisles, per l'ancunteda tradiziunela de chëi che va a ciacia.



Jì a ciacia duc deberieda: na manifestazion che ie urmei diventeda na tradizion per i iagri de Gherdëina, tlo sun la fotografia cun si cumpanies.

L ie urmei na tradizion che n iede al ann va duc i iagri de Gherdëina adum a ciacia. Chëst ann ti tucovela a chëi de S. Cristina a njenië ca l'ancunteda. N ie muez abenëura daduman per jì a ciacia de lievri cun i cians. Piëi via iesun sota riva dl Mëune, per jì pona su y ite per Roa Blancia nfin tal Sas dl Iagher. L tēmp ne fova nia l plu adatà. L fova mpue mol y nsci ne fova i cians nia drë boni de tufé ora i lievri.

Ntan l di stà i lievri cupei ite sota i lëns. I cians, nseniëi ju aldò, i tofa ora y i ciacia ora de si scuenda. Ma chëst ann ne n'àn mé abinà puec. Te Ncisles iel per l solit n grum de lievri, sibe de grijes che de blanc. I lievri blanc muda culëur dl pëil d'inviern. D'instà iesi rosc sciche i autri.

Do la ciacia se à i belau trënta ciaciadëures mo fermà tla utia di iagri sota Ncisles. Ilò à l caplan



La grupa dai Corni Ladinia pra la festa di ciaciadëures: I corni da ciacia ie strumënc che univa adurvei plu da giut dai iagri per se dé sënies ntan la ciacia.

de Persenon Markus Moling, che ie nstëss gën tl bösch y dassënn nteressà ala ciacia, dit na mësà. La grupa dai Corni Ladinia à sunà per l'ucajion cun i corni da ciacia. Deberieda cun i cumpanies y i cunselieres de Chemun Renate Senoner y Markus Insam s'l àn mo lasceda jì bona y ciaculeda pra na bona marënda.

Dut l bon bera Eduard

Bera Eduard da Bernon à pudù festejé la bela età de 90 ani. L Chemun ti mbincia dut l bon y mo n grum de legrèzes.

Ai 25 de setëmber à Bera Eduard Moroder da Bernon cumpli 90 ani. I raprejentanc de Chemun ne pudova sambèn nia mancè y ie perchël jic a ti mbincè dut l bon. Te si vita à Bera Eduard for laurà dassënn. Pro la turnadècia se davaniovel l viver y per bèn vint ani se àl nce cruzià dla curcina de Santa Cristina. Cun gran cura tenivel dut bel nèt, fajan tan che

dut a man. Giut alalongia iel nce sta cumëmber dla Lia di Guanc de S. Cristina. Šën àl na gran legrèza cun si sies pronepoc y ti proscimi mënsch n uniral mo



doi leprò. Chësc ti àl sambèn cuntà cun gran legrèza a duc chëi che ie unic a l crì. L Chemun ti mbincia de cuer dut l bon, sanità y cunten-tèza.

L miëur per vosta vita deberieda!

Nosc prim zitadin Moritz Demetz se à maridà

N sada ai 22 de utober iel stat na gran festa a S. Cristina. Te nosc Chemun à l ambolt Moritz Demetz dit de “sci” y maridà si cumpani Bruno Ghezzi. La festa à scumencià bele dan mesdi cun n bon aperitif y lianies, a chël che fova nviei nce i raprejentanc dla lies y duc i lauranc y cunselieres de Chemun. Do mesdi iela pona



jita inant cun na pitla sief ai nevices da pert di culaburadëures de Chemun. Daldò à la vizeambolte de S. Cristina Renate Senoner

tenì la noza. Ti mbincion de cuer dut l bon per si vita deberieda, che i se ebe for plu gën y che i reste for sani y nton.

Mehr als ein Glücksmoment – Weihnachten im Schuhkarton

Seit 1996 wurden in Deutschland, Österreich, dem Fürstentum Liechtenstein, Südtirol und der Schweiz bereits mehr als 7 Millionen Kartons gepackt. „Weihnachten im Schuhkarton“ ist Teil der internationalen Aktion „Operation Christmas Child“, durch die seit 1993 weltweit über 135 Millionen Kinder in mehr als 150 Ländern ihr oftmals erstes Weihnachtsgeschenk erhielten. Es besteht wieder die Möglichkeit, einen oder mehrere Schuhkartons mit kleinen Geschenken zu füllen und diese, zusammen mit einer Geldspende, in einer der drei Bibliotheken Grödens abzugeben. Abgabeschluss ist der 15. November! Genaue Informationen zur Aktion findet man in den Faltblättern, unter www.weihnachten-im-schuhkarton.at oder unter 366-3741116.

Endlich 18!

Auch dieses Jahr lädt die Gemeinde St. Christina zur traditionellen Jungbürgerfeier ein. Diese findet am Samstag, den 3. Dezember statt. Die Jugendliche werden demnächst eine Einladung mit allen Details erhalten. Auf euer Kommen freut sich der Bürgermeister Moritz Demetz und die Jugendreferentin Marika Schrott.



Lavori svolti negli ultimi mesi

1 I cavi elettrici verso Monte Pana sono stati interrati, eliminando i piloni dell'alta tensione e minimizzando l'impatto ambientale. Ora i passanti possono godere di una stupenda vista verso "Plan d'Artic" e Monte Pana.

2 All'Alpe "Mastlé" sono iniziati i lavori per il risanamento della strada forestale, finanziati dalla Provincia di Bolzano. In alcuni tratti si è già provveduto alla posa di banchine in cemento. Il team della Stazione Forestale di Selva,

sotto la direzione di Marco Plancker, ha finora svolto un ottimo lavoro. L'Amministrazione Comunale ringrazia in modo particolare tutti i proprietari dei terreni che hanno permesso ed autorizzato la costruzione dei sentieri ed i miglioramenti delle strade sulle loro proprietà.

3 Gli escursionisti preferiscono passeggiare sui sentieri senza dover prestare attenzione alle macchine. Il Comune di S. Cristina è impegnato pertanto a trovare e creare percorsi alternativi alle strade forestali. Così anche all'Alpe "Mastlé",

dove è stato realizzato un nuovo tratto di sentiero tra la baita Cuca e il rifugio Fermeda. Ma non è finita qui; l'anno prossimo verrà, infatti, ristrutturato il sentiero tra la baita Gamsblut e la baita Nèidia. A tal proposito la nostra guardia forestale Dietrich Bauer ha già elaborato qualche proposta.

4 Insieme all'Ufficio Cultura Ladina della Provincia di Bolzano il Comune di S. Cristina vorrebbe rimettere in sesto e riaprire al pubblico la galleria della vecchia ferrovia. Sono già iniziati i primi



lavori. Il sale antigelo, che sinora era conservato nella galleria, verrà dunque spostato nelle vicinanze della stazione a valle dell'impianto Monte Pana. Qui verrà costruito un silo, che permetterà la conservazione del sale antigelo secondo quanto prescritto dalla legge.

te ridotta e sono state ricostruite le mura in pietra lungo la strada.

5 Nei pressi della località Prënsa la forestale ha rinnovato il sentiero che porta verso Monte Pana e S. Cristina.

6 L'altezza del ciglio del marciapiede nella località "Ugrister" è stata leggermen-

7 Sono stati tagliati alcuni alberi lungo il sentiero "Trie-ch".

8 La strada Val è stata allargata di 30 cm.

9 Il sentiero che da Santa Cristina porta verso Plesdinaz passando per il maso "Ciablon" è stato ristrutturato dalla forestale.



Na cësa de Chemun sun mesura per l zitadin

Lëures tla Cësa de Chemun: i polizais à giapà n ufize nuef y tosc scumenceran a frabiché la cësa per i pitli.



Per pudèi fè ora la Cësa di pitli tl Chemun de Urtijëi à messù spusté i ufizes di polizais. Tla fotografia iel da udèi i ufizes nueves tl prim partimènt dla cësa de Chemun.

N gran note iel al mumènt te Chemun, ulache n ie tl lëur de mudé n valgun ufizes y fè ora na scolina per i mutons da 0 a 3 ani. Sce dut buta, po' pudrà i genitores bele n auter ann de setëmber mené i mëndri tlo tla Cësa di pitli. Na gran sauridanza per duc chëi che messova nchin sën furné nfin te S. Cristina y nce per i genitores che à da mené mutons ala scolina y possa nsci purté i mëndri duc tl medemo post. L Chemun de Urtijëi ie bele giut che se cruzia per abiné na lerch per la scolina di mutons da 0 a 3 ani, sciche nes conta nce l'assessëura Lara Moroder: "Bele tl'ultima legislatura y sun cruzi dl ambolt da dant se ons dassënn purvè per abiné na soluzione y sën sons cuntènta che la ie unida a s'l dé y che de nuvëmber possen scumencé cun i lëures per njeniè ite la Cësa di pitli". La cësa per i pitli unirà fata tl Chemun, ulache l ie al mumènt i ufizes dl KVW y dla polizai. De ndut unirà i lëures a custé 218.000 €, tlo ruva

mo leprò 80.000 € per la planificazion y pona saral mo da scrì ora i lëures per la mubilia. Aldò de na lege provinziela nueva, muessa duc i Chemuns dl Südtirol per l 2017 pité a si zitadins n servisc de cialé sun i pitli mutons dai 0 ai 3 ani. I Chemuns muessa garanti, da sèui o se metan adum cun autri, che i genitores de almanca l 15% di mutons dai 0 ai 3 ani ebe la puscibltà de se nuzé de chësc servisc. N muessa tlo auzé ora che l Chemun de Urtijëi se à purtà inant ti ultimi ani deberieda cun i autri Chemuns de Gherdëina y nsci iesun sën a n bon pont. Tla Cësa di pitli a Urtijëi saral lerch per 20 mutons. Te Gherdëina uniral pona mo fat na cësa per i pitli te Sëlva, ma n messerà sàré chëla de S. Cristina. Chësc, ajache al mumènt ne iel mo nia tan de genitores che porta si popsc tla Cësa di pitli. Adum cun l Chemun de Sëlva scrijieran n auter ann nce ora la gestion dla doi cëses per pitli, a na maniera che l sibe mé una na

cooperativa soziela che mëina duta la scolines di mëndri de Gherdëina.

Duta chësta nuviteies ie liesdes nce a d'autri mudamènc che reverda i locai dla Cësa de Chemun de Urtijëi. Per pudèi scumencé cun i lëures per la Cësa di pitli bele de nuvëmber à messù spusté i ufizes dla polizai, dl KVW y dl Cunsorz di Chemuns de Gherdëina-Ciastel. L ufize dl Cunsorz di Chemuns de Gherdëina-Ciastel à spustà tla Scola de mujiga, chël. Per cieche reverda i locai di polizais, à anjenia ite doi ufizes tl prim partimènt dla Cësa de Chemun. L ie unì fat ite da nuef l fonz y la mubilia ie unida adateda ai bujens di polizais y di zitadins che vën tlo a damandé vel nformazion. Ti proscimi mënc y ani unirà ènghe i autri ufizes de Chemun renuvei y adatei ai bujens de al didancuei. N uel nsci miuré l ambient de lëur y garanti n miëur servisc ai zitadins, che dëssa se sentì bënuni te Chemun.

Vita y mort: doi pertes dla medema bedaia

Sun curta se anconta datrai l dulëur per chëi che ne ie nia plu cun la legrëza de i avëi cunesciui.

L Cumité de Curtina se cruzia de chësc post, che n valguni cëla de schivé y che a d'autri ti dà cunfort.

“Ie son chersciù su dlongia curta y nsci ne ei mei abù tēma a passé danter la fōsses ora, no de di, no de nuet. Bele da pitli jans for via n curta cun mi pere, che judova iló a fé l mēune”, nsci conta l cunselier de chemun Rudi Kostner, che da plu o manco n ann fej ënghe pert dl Cumité per la Curtina de Urtijëi.

L Cumité per la Curtina de Urtijëi ie na lia ndependēta, ma che lëura adum cun l Chemun. L respunsabl de chël che vën fat te curta ie defati l ambolt. La curta y dut cieche à da nfé cun i morc ie na cossa bēndebò zitia, l ie da tenì ite n regulamēt statel y provinziel, y perchël iel for inò da se ancunté per fé ora cieche l ie da fé. Al mumēt ie l Cumité per la Curtina metù adum dal ambolt Tobia Moroder, l laurant de Chemun Matthias Hofer, che fej da secreter, i Cunselieres de Chemun Rudi Kostner y Josef Rifesser da Pertan, l Digan Vijo Pitscheider, i cumēmbri dl Cunsēi de pluania Felix Mussner da Bataian y Lucy Espinoza, l mēune Eugen Verra, l raprezentant da Sacun Livio Malsiner l cunlauradëur de curta Vito Moroder.

Na gran nuvità ie che chëst ann à l Cumité de Curtina de Urtijëi sēurantëut la curta da Sacun. Nchina sēn fovela nscila, che la jënt da Sacun se cruziova nstëssa de mantenì al orden si curta. Da sēn inant jirà l laurant dl Cumité de Curtina su unì tant a cialé do y fé vel' pitli lëures. La jënt da Sacun à nsci azetà l regulamēt dla curta de Urtijëi y messerà tl daunì ënghe paië la cuota sciche duc i zitadins de Urtijëi che à na fōssa. Cun n cuntribut dl Chemun de Urtijëi y per merit dla pluania iel sēn nce unì cumedà su l mur ntëur la curta da Sacun, che manaciova de tumé ca. Sēn saral po' mo da cialé de mēter al orden



Da sēn inant se cruzia l Cumité de Curtina de Urtijëi nce dla curta da Sacun.

mpue la curta nstëssa.

L Cumité de Curtina se anconta plu suvënz ntan l ann, ajache l ie for inò da se cruzië de vel cuestion che reverda i morc. Nsci iel al mumēt da udëi coche n dëssa fé cun la urnes. L vën for plu brujà i morc, sibe ajache la jënt s'l damanda, che nce ajache la lerch ie for mēndra. Tl daunì uniral perchël nce fat de mēndra fōsses per urnes y n ie tl lëur de pensé de fé n tòch de curta, ulache l sarà puscibl stierder ora l cēnder di morc. Chësta luegia muessen njenië ca tenian ite chël che vën scrit dant dala lege y sambën cialeran nce de la fé mpue blòta, cun lëns y vel sas. L ie bele unì fat vel dessēni y bonamēnter anjenieran ca chësta luegia bele n auter ann d'ansciuda.

N auter lëur a chël che n ti ie sautei ite

ti ultimi mēnsc, ie l magasin per la mas-saria y la mascins. Al mumēt vën dut metù do l jegher dla dlleja de Sant Anna. Iló iel massa strënt y perchël fossel debujën de fé n pitl magasin. N studio de architec de Urtijëi à fat n dessēni de coche n pudëssa realisé l magasin, l giavan ite tla mont dlongia la streda che va do curta su. N auter lëur che n messerà purté inant tl proscimo tēmp, ie chël de cumedé l tēt dla dlleja de Sant'Anna che ie melciafià y che messëssa unì cumedà su.

Na gran nuvità sarà pona ënghe che l laurant de curta jirà tosc n pension. Al mumēt iel un n laurant y trëi che juda mpue ntëurite. N messerà perchël crì zachei de nueves scrijan ora la stiera. L unirà fat al savëi canche la sarà tan inant.

L debujën de cura ie for majer y majer

Dan belau doi ani ie la Cësa de Paussa de Urtijëi unida sëurantëuta dala Comunità raion Salten – Scilier. La diretëura Petra Piazza nes spiega cie che se à mudà te chisc ani y coche la jirà inant.



Bona ueia pra i campiunac dla jënt de tëmp: La Cësa de Paussa de Urtijëi pieta for inò ativateies per l tëmp liede.

Tla Cësa de Paussa de Urtijëi vëniel secudides 75 persones de tëmp. On fat vel'dumanda ala diretëura Petra Piazza, che nes à cuntà n pue' cieche uel dî lauré cun la jënt de tëmp y coche se à mudà i bujens y la cura ti ultimi ani.

La Cësa de Paussa de Urtijëi ie ai 1. de jené dl 2015 unida sëurantëuta dala Comunità raion Salten-Scilier. Cie à pa ulù dî chësta mudazion?

Petra Piazza: Cun la gestion nueva iel stat n gran mudamënt dl personal, ajache duta la stieres ie unides scrites ora da nuef. Duc i lauranc che ova la cualifica y l bilinguism à giapà inò n lëur, autri ie unic mudei ora. Chësta mudazion dl personal à fat bon, ajache l ie ruvei do nce truep lauranc jëuni che à purtà ite ideies nuevas. On nsci metù n droa cunzec nuevas per la cura dla jënt de tëmp, sciche per ejëmpl l plan de cura individuel.

Co à pa la jënt de tëmp che sta tla cësa vivù chësta mudazion dla gestion?

Ëi ne se à perdrët nia tan ntendù che l se à mudà zeche. Ti prims mënsch fovel povester massa puech personal, ajache l ne ie nia stat saurì a abiné te n iede persones cun diploma y bilinguism. Ma chësta ciarestia ie devente-da per nëus l'ucajion per mudé n pue' nosc cunzet dl tëmp liede. Dant univa l'ativiteies

dl tëmp liede mé fates te na majon anjenieda ite aposta tl cuarto piano. L fova nsci for n gran lëur per l personal a mené duta la jënt de tëmp su y ju per la sceles. Davia che l manciova n pue' i lauranc, ons nsci tëut la dezijion de pité ativateies nce ti partimënc y te uni repart. On metù te uni partimënt juesc, scatules cun pitla ativateies y paleies o d'auter material da se tripé. L ne ie nsci nia plu debujën de mené la jënt for ncantëur y chësc ie dessegur zeche de positif.

Ciun autri mudamënc iel pa unì a s'l dé te chisc ades doi ani?

On mudà la urganisazion dla cësa. Dant fovel mé doi reparc, sën n ons trëi y per uni iel n respunsabl che se cruzia che dut vede bën. Te de pitla grupes iel plu saurì a se rujené un cun l auter, n se vëij plu suvënz y n se cunësc miec. L prim ann ons adurvà n pue' a nes abiné, ma sën do doi ani à duc capì coche la va y nsci ons nce pudù scumencé a mëter a jì vel' majer pruiet.

Cie se à pa mudà tla Cësa de Paussa n cont dla cura?

Chëi che sta tla Cësa de paussa ie for plu vedli, adrova for plu sustëni y cura. Dant univa na persona bele cun 60 ani tla Cësa de Paussa y stajova iló giut. Sën cëlen de tenì la persona a cësa tan giut che la va. Chëi che

vën da nëus à suvënz bele 80 o 90 ani y n gran debujën de cures. Na nuvità ie che da l ann passà iel cater liec che vën dac via mé per n tëmp curt. La persones che se tèn i parënc a cësa possa nsci uni tant se nuzé de chisc liec.

Iel pa for lerch assé per duc chëi che fej dumanda de unì tëuc su tla Cësa?

La dumanda va n pue' su y ju. L ie for na lista de chëi che aspjeta, ma n valguni se mët sun lista nce zënza adurvé per davëira na lerch. Perchël giapa chëi che à debujën per l solit tosc na lerch.

Vën pa la jënt de tëmp gën da vo?

L vën a dî. Vel'un vën gën, vel'auter manco. Dantaldut chëi che se à trat zeruch o che ne ova plu degun cumpanies ie cuntënc de unì tla Cësa de Paussa. Tlo iel d'autra jënt de si età cun chëla che i possa s'la ciaculé, l vën for inò pità vel'ativiteies y nia puec se refej inò canche i vën da nëus. Ma dessegur ne ie la prima enes nia saurides, ajache l ie mpo na gran mudazion te si vita.

Cie ti vëniel pa pità ala jënt dla Cësa de Paussa?

Nëus rujenon for de ativateies dl tëmp liede, ma a trueps ti sal nce mé bel a paussé o sté sente sun viere y cialé ju sun l marcià. Purrempò iel mpurtant ti pité ativateies, sciche per ejëmpl la terapia cun i tieres o la ancuntes cun scoles y scolines. Da permò ons fat l "törggelen" tla Sala Gisela. L ie stat na blòta festa, ulache l ie unì servì panicia, grosti y castanies pra de bela mujiga.

Ciunes sarà pa la ndesfideses dl daunì?

Dantaldut la cura dla persones cun na dianiosa o n cumpurtamënt de demenza. Cialé sun chësta jënt cumporta na gran ndesfideda sibe per i culaburadëures che nce per l frabicat. Nëus on bele fat plu vares inant, ma l fossa debujën de n repart stlut, spezialisà sun la cura de chësta jënt.

Umweltfreundlich Autofahren?

Ein paar einfachen Verhaltensregeln helfen, beim Autofahren Brieftasche und Umwelt zu schonen



Wer ein mit Diesel oder Benzin betriebenes Auto besitzt, kann den Schadstoffausstoß des eigenen Fahrzeugs durch einen energiesparenden Fahrstil minimieren. 5 bis 15 % Sprit können mit dem sogenannten Ecodriving eingespart werden. Das schont nicht nur den Geldbeutel, sondern auch die Umwelt. Denn ein geringerer Spritkonsum bedeutet weniger Abgase. Zusätzlich wird auch noch die Verkehrssicherheit erhöht. Worauf warten Sie also noch?

Die Top-10-Tipps zum Spritsparen

- Motor nicht im Stand warmlaufen lassen. Im kalten Zustand verbraucht der Motor mehr Kraftstoff und gibt deshalb mehr Schadstoffe ab. Deshalb gilt: ohne Gas starten und gleich losfahren, auch im Winter.
- Richtig den Gang wechseln und bei der effizientesten Geschwindigkeit fahren. Den geringsten Verbrauch haben die meisten Autos bei rund 50 bis 70 km/h im höchsten Gang.
- Vorausschauend und gleichmäßig fahren: Unnötige Beschleunigungs- und Bremsmanöver vermeiden und den Schwung optimal ausnutzen. Wenn der Sicherheitsabstand eingehalten wird, kann man sich Geschwin-

digkeitsunterschieden mit weniger Energieverbrauch anpassen - Bremsen kostet Energie.

- Hohe Geschwindigkeiten vermeiden: Schnelles Fahren führt zu mehr Spritverbrauch. Bei 160 km/h verbraucht das Auto um ca. 45 % mehr als bei 120 km/h.
- Motor beim Halten abstellen: Bereits ab 30 Sekunden Haltezeit (Bahnübergänge, rote Ampeln) zahlt sich das Abschalten aus.
- Stromverbrauch durch Nebenaggregate minimieren: Licht, Heizung, Klimaanlage ausschalten.
- Optimaler Reifenluftdruck und Wartung: Auto regelmäßig warten lassen und mindestens einmal im Monat den Reifendruck prüfen. Zu wenig Luftdruck bedeutet erhöhter Treibstoffverbrauch.
- Unnötigen Ballast vermeiden: Zusätzliches Gewicht wie Gepäckträger oder Skikoffer nur so lange wie nötig mitführen.
- Tempomat nutzen: Das führt zu einer gleichmäßigen und ruhigen Fahrweise; entsprechend sinkt der Treibstoffverbrauch.
- Fahren im höchstmöglichen Gang: Bereits unterhalb von 2.000 Touren (U/min) hochschalten und spät herunterschalten: eine höhere Motordrehzahl bedeutet mehr Spritverbrauch. Im ersten Gang nur einige Meter weit beschleunigen, dann gleich raufschalten.

Il luogo in cui ritrovare o consegnare un bene perso

Può capitare di perdere un oggetto che ci sta a cuore e non sapere cosa fare per ritrovarlo. L'Ufficio oggetti smarriti ci può dare una mano. Presso quest'ente, che si trova nell'Ufficio della Polizia Locale del Comune di Ortisei, ognuno può consegnare ciò che gli capita di trovare in giro e che qualcun altro ha dimenticato o perso. Appena consegnato, gli addetti faranno il possibile per rintracciare il proprietario. Ogni oggetto che non viene reclamata entro un anno dal legittimo proprietario, viene riconsegnato a colei o colui che lo ha trovato.

Come ci racconta il collaboratore dell'ufficio, vengono soprattutto ritrovate e consegnate chiavi, ma anche cellulari, macchine fotografiche, occhiali e altri oggetti. È capitato anche che l'ufficio sia stato contattato per consegnare una capra, che qualcuno aveva smarrito.

L'Ufficio oggetti smarriti del Comune di Ortisei è aperto dal lunedì al venerdì dalle ore 08:30 alle ore 12:00 e il giovedì pomeriggio anche dalle ore 14:30 alle 17:00. Per informazioni è possibile contattare telefonicamente anche il numero 0471/782021. Inoltre, per chi ha perso qualcosa, può essere utile consultare il sito internet www.fundinfo.it – www.oggettiritrovati.it, dove si possono trovare tutti gli oggetti smarriti, ritrovati e consegnati in Sudtirolo.

Familienberatung *fabe* seit vielen Jahren in St.Ulrich

Die Familienberatung *fabe* bietet in der Außenstelle in St.Ulrich seit beinahe 40 Jahren eine nicht mehr wegzudenkende Unterstützung für Familien, Eltern, Paare, Erwachsene, Kinder und Jugendliche an.

Die Familienberatung *fabe* besteht in St. Ulrich seit Jahrzehnten und erlebt seither einen wachsenden Zustrom von Menschen in verschiedenen Not- und Krisensituationen. Die qualifizierten Fachkräfte für Psychologische Beratung und Psychotherapie bieten Paaren Unterstützung bei Beziehungsproblemen, in Trennungssituationen oder bei der Neuorientierung nach einer Trennung an. Familien werden von den PsychologInnen und PsychotherapeutInnen bei familiären Konflikten oder Schwierigkei-

ten mit der Ursprungsfamilie unterstützt. Eltern können Hilfe in Erziehungsfragen und bei Problemen mit ihrem Kind oder Jugendlichen bekommen. Die Familienberatung *fabe* bietet auch Unterstützung in Lebenskrisen, bei Problemen am Arbeitsplatz, psychischen Problemen, bei erlebter Gewalt und Erfahrungen von sexuellem Missbrauch oder anderen traumatischen Erlebnissen.

Kinder und Jugendliche werden von den PsychologInnen und PsychotherapeutInnen bei auffälligem Verhalten in der

Schule, intelligenzunabhängigen Leistungsschwierigkeiten, Konzentrationsstörungen, psychosomatischen Beschwerden, traumatischen Erlebnissen, sozialem Rückzug, und Trennung der Eltern unterstützt.

Außerdem bietet die Familienberatung *fabe* Gruppen zum Thema „Trennung und Scheidung“ für Erwachsene und Kinder, eine Kindergruppe zur Übung des Sozialverhaltens und Entspannungstraining für Kinder an.

www.familienberatung.it

Trëi dumandes al assessëur Armin Lardschneider

de Elisabeth Kostner

Se ancunton na sëira de autonn te si butëiga dala roba da maië. L ie mo da udëi vel persona dl luech danter la curo nes cun pasta, farina, versura y la mëises dal cjaudel y dal pan. Seniëures ne n iel al mumënt puec. Armin Lardschneider me vën ancontra, nsci sciche l cunësce bele da for, s'la rijan. Sciche assessëur de Chemun, dirighënt dla mujiga de Urtijëi, adum cun si fra y jumblin Egon, y pere de trëi mutons àl for n gran note, nia mé te butëiga.

Armin, co cëlela pa ora cun la butëighes a Urtijëi? Iel pa rie per i buteghieres teni pea cun l cumerz online?

Cun la butëighes ne vala nia tan mel, ënghe sce n muessa di che la jënt à manco scioldi y se stënta deplù a i dé ora. Chël se ntendons. Ma l ie ënghe vëira che te Gherdëina vën for adalerch truep seniëures che compra ite y perchël ne se vala nia tan stleta. Da mé ora ie l cumerz online unì sotvalutà. L ie for plu y plu



jënt che compra tla butëighes online, dantal dut i jëuni. L ie perchël dut da udëi coche la jirà inant.

Ora de sajón ie l luech da sëira scialdi chiet. La ustaries y i bars sëra bele abenëura.

Nsci iel per jëuni y manco jëuni suvënz èrt a abiné n post ulache i possa se ancunté.

Ntan la sajón muessa uni un cialé de teni daviert l plu che la va y perchël vën la ustaries y bars sàredes ora de sajón. N muessa di che dut taca adum: manco locai che ie daviert y manco jënt che va tl luech. Davia che ënghe l custimënt per manteni n local ie diventà majer, mues-

sa i osé se raté deplù la buandes y maia-dives. Nsci iel trueps che ne possa nia plu se permëter de ji a se bever zeche. Sce n pënza a coche l fova dan vint ani, po' iel propi vëira che l ie scialdi de manco. Ma dal'otra pert iel restà na gran atività culturela y soziela dla lies.

Ciuni ie pa al mumënt i proiec che te stà plu a cuer y che te ulësses purté inant ti proscimi ani?

Dessegur i proiec che reverda la plaza Sant Antone y la plaza de Dlieja. Ulessan tò demez la curieres da plaza Sant Antone, les spustan sun la plaza dai auti dl Snoltnr. Per cieche reverda la plaza de Dlieja, iel n proiet per tò demez la streda da Sacun. N ulëssa fé n puent sëura l ruf de Cuecenes, che cunliessa la streda Sacun cun la streda Purger. N'otra cusion che ie ulësse purté inant, ie chëla dl purtoi dai schi da Mont de Sëuc ju. N ie tl lëur de cialé cun la provinzia sce l ie mesun abiné na soluzion per pudëi l slargé y nsci inò l gjaürì.

Fast wie auf echtem Rasen

Nächstes Jahr soll der Gemeinde-Fußballplatz von St. Ulrich einen neuen Kunstrasen bekommen.



Echtes Gras oder synthetisch? Den Unterschied werden die Spieler auf dem neuen Kunstrasen kaum merken.

Nach mehr als zehn Jahren, zahlreichen Spielen, hunderten Toren und tausenden taktischen Fouls und Eckstößen, ist es nun an der Zeit den Kunstrasen des Fußballfeldes in St. Ulrich zu erneuern. Kunstrasen ist zwar ganzjährig und bei jeder Witterung bespielbar, aber nicht ewig haltbar. Der Fußballverband hat bereits dieses Jahr ein Auge zugedrückt, obwohl der Gemeinde-Fußballplatz die vorgeschriebenen Auflagen nicht mehr erfüllt. Damit aber auch in der nächsten Fußballsaison die Meisterschaftsspiele auf dem Fußballfeld von St. Ulrich ausgetragen werden können, muss der Austausch des Kunstrasens vorgenommen werden.

Mittels einer Ausschreibung wurde der Architekt Hannes Mahlknecht aus St. Ulrich beauftragt, ein Projekt für die Renovierung des Fußballplatzes auszuarbeiten. „Das Vorprojekt wird wahrscheinlich noch dieses Jahr ausgearbeitet und genehmigt“, so der Architekt Mahlknecht, der nicht nur die Planung, sondern auch die Bauleitung der Arbeiten übernehmen wird. Dabei wird man vorerst mit

dem italienischen Fußballverband FIGC abklären, welche Eigenschaften der neue Kunstrasen für die Homologierung haben muss. Auch der Zustand des Unterbaus und der Entwässerung muss überprüft werden.

Nächstes Jahr im Frühling sollen die Arbeiten ausgeschrieben werden, damit man schon im Frühsommer mit den Bauarbeiten beginnen kann. Der derzeit auf dem Feld verlegte synthetische Rasen wird komplett entsorgt, eine dynamische Schicht eingebaut und ein neuer Kunststoffrasenbelag verlegt. Außerdem sollen auch die Zäune saniert und andere Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden.

Durch die technische Entwicklung bietet das synthetische Spielfeld heutzutage eine sehr hohe Spielqualität. Man könne den Unterschied zum Naturrasen kaum noch erkennen und auch die Lebensdauer des Belags sei gestiegen, so der beauftragte Architekt Mahlknecht. Die großen und kleinen Fußballspieler freuen sich jedenfalls schon jetzt auf das neue Feld.

L'assessèur per l sport Ivan Senoner, n cont dl ciamp dal palé

La plaza dal palé ti pieta a belau 300 jugadëures dl FC Gherdëina la puscibltà de ti jì do a si hobby. Leprò ie la plaza unida adurveda ti ultimi ani dala scoles y da truepa autralies sportives. N ciamp nia a norma y tres chël nia omologà, ne fossa nia mé n problem per la lia dl FC Gherdëina, che ne pudëssa nscila nia jughé l campionat de Segonda Categoria y chël di jèuni a nivel de Lega. N ciamp melciafià porta nce problems a jenodli y al spinel. Perchèl pënsi che l sibe de mpurtanza derturé su chësta nfrastrutura. Dlongia la ierba cialeran de cume dé nce la lumes y la rë. Per chisc lëures à l Chemun udù danora n nvestimënt de ca. 500.000 Euro.

Damit der Wald richtig wachsen kann

Wer seinen Wald auch für künftige Generationen erhalten will, sollte ihn korrekt durchforsten.



Bäume immer wieder fällen, damit die Verbleibenden besser gedeihen können.

Schon heute gibt es viele Durchforstungsrückstände mit negativen Begleiterscheinungen: Die Wälder werden anfälliger gegenüber biotischen (z. B. Borkenkäfer) und abiotischen (z. B. Temperatur, Feuchtigkeit) Einflüssen. Gleichzeitig besteht oft Lichtmangel, die Bäume versuchen, schnell gegenüber ihrer Konkurrenz in die Höhe zu wachsen. Damit vermindern sie ihr Dickenwachstum: Dieses unproportionale Verhältnis zwischen Baumdicke und Baumhöhe schwächt die Stabilität des gesamten Waldes gegenüber Wind und Schnee. In einem dichten Wald wird zudem die grüne Krone jedes einzelnen Baumes immer kleiner; das Wurzelsystem kann sich nicht frei ausbreiten. Also nehmen die Bäume weniger Wasser und Nährstoffe auf.

Pflege unabdingbar

Diese Pflegerückstände gilt es aufzuholen,

um dem Wald ein gesundes Weiterwachsen zu ermöglichen. Dasselbe gilt auch für Waldstücke, in denen derzeit Holznutzungen vorgenommen werden müssen. Diese Maßnahmen sollten Waldbesitzer auch dann ergreifen, wenn der Erlös nicht groß ist oder sogar die Kosten nicht deckt. In jedem Fall sollten Waldbesitzer den Eingriff als Investition in die Zukunft sehen: Hätten die Vorfahren den Wald nicht gepflegt, könnte die heutige Generation nicht „ernten“. Gleiches gilt für die Folgegenerationen.

Arbeiten zu fairem Preis auslagern

Wenn ein Waldbesitzer selbst die Pflegearbeiten in seinem Wald nicht machen kann, besteht die Möglichkeit, diese Arbeiten an andere auszulagern. Dabei sollte aber vor allem die Qualität der Arbeit ausschlaggebend sein und nicht einzig der Preis.

Unsere Gemeinde

Die Gemeinde St. Ulrich führt jährlich Durchforstungen durch, um eine gesunde Entwicklung des Waldes zu gewährleisten. Derzeit wird, zum Beispiel, im Bereich Plan dala Puiates und Val durchforstet. Diese Arbeiten sind auch im 10-Jahresplan so vorgesehen. Vorteilhaft für den Erlös ist sicherlich der derzeit hohe Preis für Zirbelholz.

Philipp Forer, Service SAM GmbH
Quelle: „Südtiroler Landwirt“

Sention l'liam culturel

Intervista a Ambros Hofer, assessëur dla fraziuns ladines dl Chemun de Ciastel.

Sciche diretëur dl turnoi nternaziunel de tennis "Sparkasse ATP Challenger – Val Gardena Gröden" àl chisc dis n drë not a njenië ca dut cant. Mpo se à l'assessëur Ambros Hofer tët dl'aurela per na pitla ntervista cun la Plata de Gherdëina. Al President dla Lia per l'Turism de Urtijëi y ost ti ons nsci damandà cieche l'turnoi de tennis raprejentea per chëi Gherdëina y ciuni che ie i proscimi proieci sun chemun.

Ambros, cie valor à pa na manifestazion sciche l'turnoi de tennis "Sparkasse ATP Challenger" per nosta valeda?

Gherdëina ie na valeda che vën assozieda al sport y perchël ie la manifestaziuns sportives de gran mpurtanza. Ie pënse tlo ala garejedes de copa dl mond, ala Sellaronda Hero, al Sellaronda Bike Day o al 100ejim Giro d'Italia, che ai 25 de mei dl 2016 se fermerà a



cun i autri Chemuns de Gherdëina à na gran mpurtanza.

L'ie na culaburazion strënta danter la fraziuns ladines y i chemuns de Gherdëina y chësc te n grum de ciamps y servijes, sciche per ejëmpl l'Zënter de prim aiut, la Cësa de paussa, l'Zënter per l'ambient de Puntives, i cuntribuc ala lies y nsci inant. N possa di che la jënt dla fraziuns ladines de Ciastel sënt chësc liam culturel y soziel, dantaldut cun l'Chemun de Urtijëi. L'leür de assessëur dla fraziuns ladines

Urtijëi.

L'leür de assessëur dla fraziuns ladines dl Chemun de Ciastel ie n leür particular, ulache la culaburazion

me sà perchël dassënn nteressant y l' me à dat truep. N à da nfé cun la scola, la mobilità, la stredes, la lies dl sport y cultureles, l' soziel, la nfrastrutures y nsci inant.

Ciuni ie pa al mumënt i pruiet plu mpurtanc?

A Sureghes dessegur l'puent dlongia l' "Mar Dolomit". A Runcadic ons scrit ora duta la nfrastrutures dl luech y cialeron de fé da nuef la plaza dan la scola. Mplu iel da finé via i leüres dla curtina y cialeron nce de miuré la situazion dla ncrujeda cun l' stradon de Gherdëina, per na majera segurëza de duc. Sa Bula ons l'pruiet dla Cësa dla Lies y dla mujiga y chësc sperons de pudëi realisé l'proscimo ann, scrijan ora i leüres. L'ie for na gran sodesfaziun canche n'ie boni de purté inant i leüres y i finé.

Dankbar für die gemeinsame Zeit

Katholische Frauenbewegung Runggaditsch ehrt Jubelpaare

Auf Einladung der Katholischen Frauenbewegung der Pfarrgemeinde Runggaditsch trafen sich am Sonntag, den 18. September in der St. Josef Kirche Jubelpaare, die 5, 10, 20, 25, 35, 45, 50 und 55 Jahre verheiratet sind, um diesen Tag zu feiern. Zu Beginn der Messe, die Ortspfarrer Johann Tscholl zelebrierte, begrüßte die Vorsitzende der KFB Runggaditsch Helene Vinatzer die Jubelpaare mit folgenden Worten: „Es tut gut, auf eine gemeinsame Wegstrecke zurückschauen bzw. es ist berechtigt stolz zu sein, auf das gemeinsame Gelungene, Erreichte, Durchgestandene“. Am Boden waren große Fußspuren gelegt worden als Zeichen für die gemeinsame Wegstrecke. Die Lesung bzw. die Fürbitten wurden von den Gefeierten vorgetragen und kurz vor Ende des Gottes-



Strahlende Paare bei der Feier der Frauenbewegung Runggaditsch.

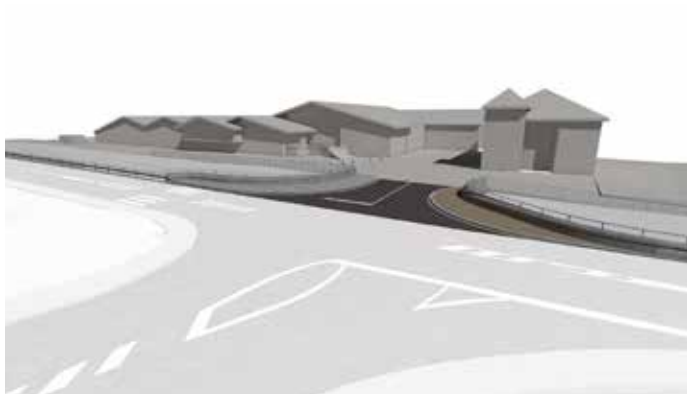
dienstes beteten die Jubelpaare gemeinsam ein Dankgebet. Eine Jugendliche las im Namen der Kinder und Enkelkinder Glückwünsche vor.

Musikalisch wurde der Gottesdienst von Günther und Tochter Anna mit schönen und dem Anlass entsprechenden Liedern gestaltet.

Nach der Messe bekam jedes Paar eine Blume und eine verzierte Kerze als Geschenk. Dann wurde das Erinnerungsfoto gemacht und anschließend wurden die Jubelpaare ins Vereinshaus zum Umtrunk eingeladen. Wir wünschen allen Paaren viel Freude und Zuversicht für die weiteren Lebensjahre!

Mé plu a pé dlongia ruf ora

N à scumencià cun i lëures per fé n puent nuef che cunlieia Sureghes cun l stradon de Gherdëina.



La firma Alpenbau de Terenten ie unida nciarieda de fé su l puent nuef sëura l Derjon. Sce dut buta uniral bele gjauri n auter ann d'instà.



Tla ncrujeda dlongia l "Mar Dolomit" uniral plu inant fat n rundel.

Sureghes giaperà na drëta promenade. Cun l puent che n ie tl lëur de frabiché dlongia la ncrujeda che porta tl zënter de Urtijëi, plu o manco al'autëza dla nudadoia "Mar Dolomit", puderan saré la streda Promeneda ai auti; sibe tla trata danter la nudadoia y l puent da Minert, che nce tla pert danter la nudadoia y la Raiffeisen de Ciastel-Urtijëi. Nsci pudran dlongia ruf ju mé plu passé a pé o cun la roda, davia che n slungerà nce la streda dla rodes "Rodaval" nfin pra la furnadoia de Mont de Sëuc.

N à bele scumencià de utober cun la prima pert di lëures per l puent. La ncëria, per na soma de ndut 650.000 euro, ti ie unida data ala firma Alpenbau de Terenten, do che l fova unì scrit ora n cuncors publich. Sën d'autonn pudran mé fé i lëures tl ruf. Permò d'ansciuda purteran inant i lëures ënghe sëuravia. Chësc per scuné l'eghes, coche scrit dant dala Cumiscion provinziela di ruves. Sce n ie boni de finé via i lëures d'autonn mo per tēmp y ëura, pona pudran plu dessegur bele n auter ann d'instà gjaurì l puent nuef.

Tla medema ncrujeda dl stradon fajerà pona l Chemun de Urtijëi tl daunì n rundel. Chësc per regulé al miec l trafich tres l luech. Passan sëura l puent nuef, sibe a pe che cun l auto, puderan arjonjer te curt tēmp la garage dla nudadoia "Mar Dolomit", la ustaries y i ufizes che ie iló dlongia. Da ilo inant jirala po' mé plu a pé. Ma l sarà bel a jì do ruf su, zēnza messei astilé ora i auti o mëter averda che i mutons stebe sun ëur de streda. La streda deventerà nscila per vëira, nia mé per si inuem, na promenade.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di settembre 2016

S. CRISTINA

Coldereiser S.r.l.: Progetto per la costruzione di una cabina elettrica a servizio dell'alpe "Col Raiser" – Via Ciaulonch
Enzo Rech – Schenk Adelheid: Progetto per la costruzione di una casa d'abitazione – Via Plesdinaz
Stuffer Ivana – Bauer Hannes – Bauer Christian: Progetto per la ristrutturazione del piano terra con cambiamento parziale della destinazione d'uso, la realizzazione di una veranda di pertinenza del nuovo alloggio al piano terra – Via Plesdinaz
Hofer Florian – Hofer Christian – Hofer Silvia – Hofer Giuseppe – Comploj Zita – Hofer Lodovico – Runggaldier Claudia – Hofer David: Progetto per la realizzazione di un edificio di civile abitazione con strada d'accesso attraverso l'area di corte in località "La Crëusc" – Via Plesdinaz
Senoner Bruna: Progetto per la costruzione di una veranda sul terrazzo e nella proiezione del balcone esistente per l'apertura di una porta al posto di una

finestra sulla facciata sud-ovest dell'appartamento privato – Via Cisles
Hotel Interski: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'albergo "Interski" – Via Cisles
Hotel Adler GmbH: Progetto per la demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale con spostamento, all'interno del piano paesaggistico Alpe di Siusi – Monte Pana
Prinoth Agnes: 2. variante del progetto riguardante la demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione – Via Pana
Insam Antonio: Progetto per il prolungamento dell'abbaino a falda piana esistente tramite spostamento di cubatura nel sottotetto della casa "Cisles" – Via Cisles
Garni Gardena di Perathoner Christian & C. S.a.s.: 2. progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio pubblico "Garni Gardena" – Via Chemun
ORTISEI
Bernardi Ivo Guglielmo – Se-

noner Alberta Oliva Maria: Progetto di variante per la ristrutturazione dell'appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente e per l'esecuzione di modifiche alla facciata sud – Via Sobosch
Anvidalfarei Andreas - Runggaldier Barbara - Runggaldier Lukas: Progetto di variante per la costruzione di un parcheggio come pertinenza della casa d'abitazione sulla p.ed. 837 C.C.Ortisei - Via Grohmann
Grossrubatscher Klaus: Progetto per la costruzione di una veranda e risanamento dell'edificio residenziale - Via Nevel
Holzknacht Hubert: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione "La Plates" - Via Nevel
Mayr Michael - Mayr Caroline: Progetto di variante per l'ampliamento, ristrutturazione e risanamento della casa di civile abitazione esistente - Via Meisules
Brunello Fabio: Progetto di variante per l'ampliamento quantitativo e qualitativo

dell'albergo "Brunello" - costruzione di una camera per il personale – Via Coi
Holzknacht Milena: Progetto di variante per la realizzazione di due posti parcheggio – Via Grohmann
Comune di Ortisei: Progetto di variante per l'ampliamento della Via Grohmann - 2. lotto – Via Grohmann
Vinatzer Egon – Runggaldier Rita: Progetto di variante per il risanamento della casa d'abitazione "Zenz dl Pech" e per l'ampliamento del parcheggio – Via Stufan
Oberkofler Thomas: Progetto per la costruzione di una vasca liquame con costruzione di un muro a secco e progetto in sanatoria per la costruzione di un'ulteriore strada di accesso in ghiaia - Via Sacun
CASTELROTTO
Grossrubatscher Annamaria: Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Larenzan" – Via Digion, Roncadizza



GEBURTSTAGE:

ST. CHRISTINA

Otmaro Angelo Nogler – De Costa (80) am 01.11.
 Amalia Senoner – dal Ciulé (81) am 03.11.
 Arturo Demetz – Villa Erika (81) am 29.11.
 Edoardo Runggaldier – Valternea (82) am 19.11.
 Albina Maria Runggaldier – Bernon (86) am 21.11.
 Ida Caterina Holzknacht – Cësa Schönblick (87) am 02.11.
 Ingeborg Scharinger – Palua (87) am 29.11.
 Filomena Demetz – Cësa Knottner (89) am 27.11.
 Irene Maria Bergmeister – Cësa Noflaner (89) am 30.11.
 Rosetta Krautgasser – Diamant (90) am 13.11.

ST. ULRICH

Roberto Broll (80) am 16.11.
 Teofik Dedej (80) am 24.11.
 Paola Messner Wwe. Holzknacht – Martin (85) am 01.11.

Emilia Spitaler Lardschneider (85) am 08.11.
 Sofia Stuffer Wwe. Kostner – Bugon (90) am 30.11.
 Anna Ottilia Senoner Wwe. Runggaldier – Pizer (91) am 05.11.
 Maria Pfeifer Wwe. Mussner (91) am 05.11.
 Ulrica Demetz Delago (93) am 17.11.

KASTELRUTH

Josef Messner (81) am 25.11.
 Lidia Mahlknecht (84) am 04.11.
 Rosa Wanker Hofer (85) am 27.11.
 Barbara Schieder Wwe. Pitschieler – Lafreider-Barbl (86) am 16.11.
 Leonhard Delago – Rumanon (87) am 04.11.
 Johann Werdaner (88) am 11.11.
 Maria Bernardi Wwe. Kostner (94) am 20.11.



GEBURTEN:

ST. ULRICH

Lian Bianchetti, am 02.09.

Matteo Dellago, am 06.09.
 Alisia Zambon, am 11.09.
 Antonio Costanzi, am 13.09.
 Valentina Pasolli, am 20.09.

KASTELRUTH

Noah Wanker, am 30.09.



TODESFÄLLE:

ST. CHRISTINA

Markus Senoner – da Fusel (52) am 12.09.

ST. ULRICH

Anna Maria Canazei Wwe. Senoner – Pradac (91) am 01.09.
 Ermanno Frena – Hermann dl Loiner (88) am 05.09.
 Josef Fischnaller (88) am 12.09.
 Gaspere Francesco Maria Kasslatte – Gran Cësa (69) am 13.09.
 Ferdinando Matteo Prinoth – Bida (84) am 14.09.



HOCHZEITEN:

ST. CHRISTINA

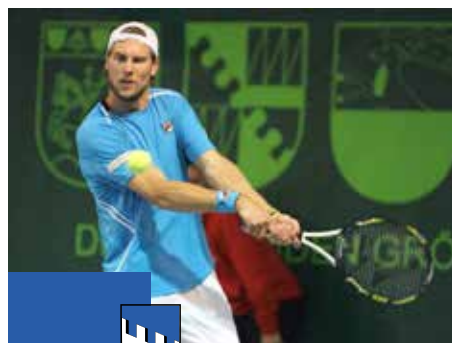
Michaela Messner und Raimund Planker, am 09.09.
 Rosmarie Mahlknecht und Luigi Accordini, am 10.09.

ST. ULRICH

Christoph Hofer und Sandra Kostner, am 02.07.
 Reinhard Rabanser und Marlies Demetz, am 03.09.
 Andreas Seppi und Michela Bernardi, am 10.09.
 Juma Khan Ahmed und Heidi Senoner, am 19.09.
 Fabio Martin Perathoner und Andrea Thaler, am 24.09.
 Günther Lardschneider und Romina Pescosta, am 24.09.



Manifestazions nuvèmbèr



5-13
nuv



Sparkasse ATP Challenger

Tenniscenter,
Runcadic

L turnoi de tennis di èi plu de
prestige de nosc raions.



13 nuv
17:00



Cunzert de S. Zezilia

Sala de Chemun,
S. Cristina

La mujiga de S. Cristina nvieia
al Cunzert de S. Zezilia.



26-27
nuv



TRIX DAYS

Aula Magna dla scola
elementera, Urtijèi

L fin dl'ena di juesc
da mèisa

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
4 ve	20:30	Urtijèi	Bibliotech San Durich	LiteraKino	Bibliotech San Durich
5-13 sa-du		Runcadic	Tennis	Sparkasse ATP Challenger Val Gardena Südtirol 64.000 Euro	
10 ju	20:00	Urtijèi	Scolina Salieta	Chino y cultura: "Mustang"	Departimènt Educazion y Cultura Ladina, Servisc Soziel, Butèiga dl Mond y Servisc Furmazion
	20:00	S. Cristina	Sala Raiffeisen	Faszinazion Olivenöl: Herkunft, Produktion, Einkauf, Verwendung und Verkostung	KVW S. Cristina
11 ve	20:30	Urtijèi	Sala dla Lia Mostra d'Ert	Raimund Nocker	Lia Mostra d'Ert
	20:30	Urtijèi	Bibliotech San Durich	LiteraKino	Bibliotech San Durich
	19:00-21:00	S. Cristina	Chemun S. Cristina	Winter-Babytauschmarkt "Annahme"	VKE-Gherdëina
12 sa	10:00-12:00	S. Cristina	Chemun S. Cristina	Winter-Babytauschmarkt "Annahme"	VKE-Gherdëina
	14:00-17:00	S. Cristina	Chemun S. Cristina	Winter-Babytauschmarkt	VKE-Gherdëina
	09:00-13:00	Urtijèi	Local di Jèuni Saut	Beauty Day – chemiefreie Kosmetikartikel selbst herstellen	Nëus Jèuni Gherdëina
13 du	17:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Conzert de S. Zezilia	Mujiga S. Cristina
15 me	20:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	A Roma a piedi per il Giubileo: Luigi Ponzà conta de si viac a pé da Gherdëina nchin a Roma	Bibliotech Tresl Gruber
16 mi	09:30-11:00	Urtijèi	Bibliotech San Durich	Café leterer per nglëisc	Bibliotech San Durich
	20:00-24:00	Urtijèi	Local di Jèuni Saut	Sëira de juesc da mèisa per jèuni	Grupa TRIX
	20:30	Urtijèi	Cësa de Cultura	Cunzert cun la grupa "Alma"	Jèuni de mujiga de Gherdëina
18 ve	20:30	Urtijèi	Bibliotech San Durich	LiteraKino	Bibliotech San Durich
19 sa	15:00-17:00	S. Cristina	Chemun S. Cristina	Kinderkino für Grundschulkinder	VKE-Gherdëina
23 mi	20:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Mprescions de n viac ti parcs dl USA	Bibliotech „Tresl Gruber“
24 ju	20:30	Urtijèi	Cësa de Cultura	Orchestra Haydn	Jèuni de mujiga de Gherdëina
25 ve	15:00-17:00	Urtijèi	Local di Jèuni Saut	Bastelkurs für Volksschüler: Adventskalender basteln	Nëus Jèuni Gherdëina
	19:30	Urtijèi	Local di Jèuni Saut	Kekse backen mit Elisa	Nëus Jèuni Gherdëina
	20:30	Urtijèi	Bibliotech San Durich	LiteraKino	Bibliotech San Durich
26 sa	09:30-11:30	Urtijèi	Local di Jèuni Saut	Adventskränze binden mit Maria	Nëus Jèuni Gherdëina
	09:00-11:00	Urtijèi	Bibliotech S. Durich	Gomitolando - Nadel: Decorazions per l lèn da Nadel	Bibliotech S. Durich
	14:00	Urtijèi	Dolomiti Sportclinic	Di dla Porta davierta	Dolomiti Sportclinic
	10:00-18:00	Urtijèi	Aula Magna dla scola elementera	TRIX DAYS: I fin dl'ena de juesc da meisa!	Grupa TRIX
27 du	10:00-18:00	Urtijèi	Aula Magna dla scola elementera	TRIX DAYS: I fin dl'ena de juesc da meisa!	Grupa TRIX
	10:00-11:30	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Bookstart - Mein erstes Buch: I pitli dl 2015 se anconta te bibliotech	Bibliotech Tresl Gruber
	17:00	Urtijèi	Cësa de Cultura Luis Trenker	Cunzert de S. Zezilia	Mujiga de Urtijèi



Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriest. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Sepp Laner

Redaktion: Elisabeth Kostner, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Irene Mahlknecht, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatte

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com